

<p>ANNEX TO THE MEMORANDUM OF CO-OPERATION BETWEEN</p> <p>KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF RADIO ELECTRONICS AND</p> <p>BLEKINGE INSTITUTE OF TECHNOLOGY KARLSKRONA, SWEDEN</p> <p>ANNEX ON DOUBLE/MULTIPLE DIPLOMA STUDENT EXCHANGE</p> <p>between</p> <p>KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF RADIO ELECTRONICS</p> <p>and</p> <p>THE DEPARTMENT OF COMPUTER SCIENCE AND ENGINEERING BLEKINGE INSTITUTE OF TECHNOLOGY SWEDEN</p> <p>The forenamed Kharkiv National University of Radio Electronics, NURE, Ukraine, and Department of Computer Science and Engineering of Blekinge Institute of Technology, BTH, Sweden, (hereafter "the parties") agree on student exchange according to the following:</p> <p>1. The Validity of this Annex</p> <p>1.1. This entire annex is subject to the validity, terms and condition of the Memorandum of Co-operation signed by NURE and BTH as representatives of the two Universities.</p> <p>1.2. In cases where the terms and conditions of the Memorandum of Co-operation and the terms and conditions of this annex differ, the terms and conditions of the Memorandum of Co-operation shall prevail.</p> <p>1.3. This annex enters into force once it has been duly signed by representatives of the parties, provided the Memorandum of Co-operation is in</p>	<p>ДОДАТОК ДО МЕМОРАНДУМУ ПРО СПІВПРАЦЮ МІЖ</p> <p>ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ ТА</p> <p>ТЕХНОЛОГІЧНИМ ІНСТИТУТОМ БЛЕКІНГЕ КАРЛСКРОНА, ШВЕЦІЯ</p> <p>ДОДАТОК 3 СТУДЕНТСЬКОГО ОБМІНУ ЗА ПОДВІЙНИМ/МУЛЬТИ ДИПЛОМОМ</p> <p>між</p> <p>ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ</p> <p>та</p> <p>ФАКУЛЬТЕТОМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНЖЕНЕРІЇ ТЕХНОЛОГІЧНОГО ІНСТИТУТУ БЛЕКІНГЕ ШВЕЦІЯ</p> <p>Вищезазначені Харківський національний університет радіоелектроніки, ХНУРЕ, Україна, та факультет комп'ютерних наук Технологічного Інституту Блекінге, ВТН, Швеція (далі «Сторони») погоджуються на обмін студентами, згідно з такими положеннями:</p> <p>1. Чинність цього Додатка</p> <p>1.1. Додаток в цілому є суб'єктом чинності, терміну та умов Меморандуму про співпрацю, підписаного ХНУРЕ та ВТН як представників обох університетів.</p> <p>1.2. У випадках, якщо терміни та умови Меморандуму про співпрацю та терміни і умови цього Додатка відрізняються, терміни та умови Меморандуму про співпрацю є пріоритетними.</p> <p>1.3. Цей додаток вступає в силу з моменту підписання представниками сторін, за умови, що Меморандум про співпрацю є чинним. Якщо</p>
--	---

<p>force. If and when the Memorandum of Co-operation ceases to be valid, this annex will also cease to be valid.</p> <p>1.4. This annex and the agreement(s) contained within it shall be considered for review after a period of 3 years. During this period, the parties may sign additional annexes if they wish, or renew this annex in writing.</p> <p>1.5. In cases where the terms and conditions of the present annex differ from the laws and regulations of the countries where the two Institutions have their official address, the laws and regulations of the respective countries shall prevail.</p> <p>1.6. Either party may withdraw from the agreement by giving notice before 31 December of any year of its intention to withdraw with effect from 1 September the next year.</p> <p>2. Students covered by the agreement</p> <p>2.1. The student exchange covered by this Annex is limited to:</p> <p>For students from BTH: <i>Computer Science, studying at Master level</i></p> <p>For students from NURE: <i>Specialty Cybersecurity, studying at Master level</i></p> <p>3. Number and status of students</p> <p>3.1. The parties may nominate up to 5 new students each year to study at each other's institution as exchange students. Both parties shall strive for reciprocity in the exchanges. Should reciprocity in the exchanges not be reached, the parties shall be entitled to charge tuition fees for each student exceeding the number of students sent to the partner institution. The students exceeding the number of balanced exchanges shall be considered as individual fee paying students at the receiving institution. The balance in the exchanges shall be revised on a yearly basis in writing no later than October 31st for exchanges starting during the following academic year. The selection of which student(s)</p>	<p>та коли Меморандум про співпрацю стає недійсним, цей Додаток також стає недійсним.</p> <p>1.4. Цей Додаток та угода(и), що містяться в ньому, повинні бути переглянутими після періоду в 3 роки. Протягом цього періоду сторони можуть підписувати додаткові додатки за своїм бажанням або поновлювати цей Додаток в письмовому вигляді.</p> <p>1.5. У випадках, коли терміном та умови цього Додатка відрізняються від законів та постанов країн, в яких обидва університети мають юридичні адреси, закони та постанови відповідних країн будуть пріоритетними.</p> <p>1.6. Будь-яка із сторін може відмовитись від угоди, письмово попередивши до 31 грудня про свої наміри відмовитись, зі вступом в дію цього рішення з 1 вересня наступного року.</p> <p>2. Студенти, які підпадають під цю угоду</p> <p>2.1. Студентський обмін, охоплений цим Додатком, обмежений положеннями:</p> <p>Для студентів ВТН: <i>Галузь/програма комп'ютерні науки, навчання за освітнім рівнем Магістр</i></p> <p>Для студентів ХНУРЕ: <i>Спеціальність Кібербезпека, навчання за освітнім рівнем Магістр</i></p> <p>3. Кількість та положення студентів</p> <p>3.1. Сторони можуть відбирати до 5 нових студентів кожний рік для навчання в іншому університеті як студентів за обміном. Обидві сторони повинні прагнути до взаємності в обміні. У випадку, якщо взаємність в обміні не буде досягнута, сторони мають право стягувати плату за навчання для кожного студента, що перевищує число студентів, направлених до ВНЗ-партнера. Студенти, що перевищують кількість збалансованих обмінів, розглядаються як індивідуальні платні студенти організації, що приймає. Баланс в обміні повинен переглядатися на щорічній основі у письмовій формі не пізніше, ніж 31 жовтня для обмінів, які починаються протягом наступного навчального</p>
--	---

of an unbalanced student exchange will be included in the student exchange, i. e. which student(s) will be exempted from tuition fees, shall be decided by the sending institution.

3.2. The level of the tuition fee for students from partner university required to pay tuition fees (i.e. in case reciprocity is not reached) shall correspond to the tuition fee for free mover students. The level of this tuition fee is based on requirement to reach full cost coverage. Any changes in the level of the tuition fee for free mover students will automatically change the level of the tuition fee covered by the present agreement.

3.3. The tuition fee paying students are eligible to apply for scholarships within receiving institution's scholarship programs for tuition fee paying students. The parties shall make efforts to provide additional funding to support students covered by the present agreement with scholarships.

3.4. Tuition fee payments should be done according to receiving institution's regulations for tuition fee payment.

4. Application, selection, admission and registration

4.1. Students interested in participating in the present exchange shall apply to the International Office or other duly appointed organization within the home institution according to the home institution's application procedures for international student exchange.

4.2. The International Office and/or other duly appointed organizations/persons at the home institution selects and nominates the best students eligible for the exchange program for participation in the exchange. The selection shall be based on academic merits and on the students' motivation to study abroad.

4.3. The selected students shall be nominated in writing by the International Office or other duly appointed organization/person at the students' home institution to the receiving institution's corresponding organization/person according to

року. Вибір студента(ів) з перевищеної кількості обміну, тобто студент(и), яких буде звільнено від плати за навчання, буде вирішуватися у організації, що відряжає.

3.2. Рівень плати за навчання для студентів з ВНЗ-партнера, які зобов'язані платити за навчання (тобто у разі не досягнення взаємності) повинен відповідати платі за навчання для іноземних студентів. Рівень оплати за навчання рахується на підставі вимог повного покриття витрат. Всі зміни в розмірі вартості навчання для сторонніх студентів буде автоматично змінювати рівень плати за навчання для студентів, які підпадають під Угоду.

3.3. Студенти, які вносять плату за навчання, можуть звертатися за стипендією в межах стипендіальних програм закладу, що приймає, для іноземних студентів. Сторони повинні намагатися забезпечити додаткове фінансування для підтримки студентів, які підпадають під дану угоду, стипендіями.

3.4. Плата за навчання повинна здійснюватись згідно з правилами закладу, що приймає, щодо сплати за навчання.

4. Подання заяв, відбір, прийом та реєстрація

4.1. Студенти, які зацікавлені в участі в цьому обміні, повинні звернутися до Міжнародного Відділу або іншої уповноваженої організації у закладі, де навчаються, згідно з процедурою подання заяв для міжнародних студентських обмінів.

4.2. Міжнародний відділ та/або інша уповноважена організація/особа у закладі, де навчається, відбирає та рекомендує кращих студентів, придатних для програм обмінів, для участі в обмінах. Відбір повинен ґрунтуватися на академічних перевагах та на мотивації студентів на навчання за кордоном.

4.3. Відібрані студенти в письмовому вигляді повинні бути рекомендовані Міжнародним Відділом або іншою уповноваженою організацією/особою закладу, де навчається студент, належної організації/особі закладу, що

the receiving institution's application procedures for incoming exchange students. In case of an unbalanced exchange, fee paying students shall be nominated according to the receiving institution's application procedure for fee paying students.

4.4. Every individual student's application sent to the receiving institution shall include a transcript of records.

4.5. The admission of the nominated students shall be subject to approval by the receiving institution. The approval shall be based on assessment of the student's:

a) Eligibility to take part in each course listed in the student's application.

b) For students from NURE going to BTH, courses to be taken at BTH are listed in the "Master Qualification Plan (MQP)" corresponding to the subject area/yearly intake of students from NURE.

c) For admission to the program the students from NURE must have a bachelor degree in information technology or electronics and telecommunications and be admitted at the master programme in NURE. In addition the students must have finished 20 credits from the first year in master from NURE, 15 credits in programming and 15 credits in mathematics gotten during studying at bachelor and master programs.

d) For students from BTH going to NURE, courses to be taken at NURE are listed in the MQP corresponding to the subject area/yearly intake of students from BTH.

e) For admission to the program the students from BTH must have a bachelor degree in Computer Science and be admitted at the master programme in BTH. In addition the students must have 15 credits in programming and 15 credits in mathematics gotten during studying at bachelor programs.

f) The student's possibility of satisfying the

приймає, згідно з умовами закладу, що приймає, щодо зарахування студентів за обміном. У разі не збалансованого обміну, студенти, які сплачують за навчання, повинні бути рекомендовані окремо, згідно з умовами закладу, що приймає, щодо зарахування студентів з оплатою.

4.4. Кожна індивідуальна заява студента, яка надсилається до закладу, що приймає, повинна містити довідку про успішність.

4.5. Прийом рекомендованих студентів повинен бути затверджений закладом, що приймає. Затвердження повинно базуватись на успішності студента:

a) Можливість брати участь в кожному курсі, переліченому у заяві студента.

б) Для студентів з ХНУРЕ, направлених до ВТН, курси, які викладаються у ВТН, мають бути перелічені в «Кваліфікаційному плані Магістра (MQP)» відповідно до предметної галузі/щорічного навантаження студентів з ХНУРЕ.

в) Для участі у програмі студенти ХНУРЕ повинні мати ступінь бакалавра в галузі Інформаційних технологій або Електроніки та телекомунікацій і бути допущені до навчання за освітнім ступенем Магістр. Крім того студенти повинні мати 20 кредитів з першого року навчання за освітнім ступенем Магістр в ХНУРЕ, в підсумку за весь період навчання за ступенем Бакалавр та Магістр, 15 кредитів з програмування й 15 кредитів з математики.

г) Для студентів з ВТН, направлених до ХНУРЕ, курси, які викладаються у ХНУРЕ, мають бути перелічені в MQP відповідно до предметної області/щорічного навантаження студентів з ВТН.

д) Для участі у програмі студенти ВТН повинні мати ступінь бакалавра в галузі комп'ютерних наук і бути допущені до навчання за освітнім ступенем Магістр. Крім того, студенти повинні мати за період навчання за ступенем Бакалавр 15 кредитів з програмування й 15 кредитів з математики.

-е) Спроможність студента задовольнити вимоги

<p>requirements of a degree at the receiving institution after successful completion of all courses to be taken at the receiving institution,</p> <p>4.6. The assessment shall be performed by the receiving institution's International Office or other duly appointed organization at the receiving institution, responsible for admission of incoming exchange students, together with duly appointed person(s) at the receiving school or department at the receiving institution who shall have the main responsibility for the assessment of the nominee's academic merits.</p> <p>The receiving institution's International Office or other duly appointed organization at the receiving institution, responsible for admission of incoming exchange students shall issue admissions letters to approved nominated students. For admitted students a copy of the corresponding MQP shall be attached to the admissions letters.</p> <p>4.7. The admitted students participating in the present exchange shall be registered as exchange students or, in case of an unbalanced exchange, as fee paying students at the receiving institution during the exchange period. They shall be registered as outgoing exchange students at the sending institution during the same period.</p> <p>5. Study plan</p> <p>5.1. Students from NURE going to BTH and students from BTH going to NURE shall take courses according to the attached MQP. This MQP shall be revised on a yearly basis for each subject area/yearly intake of students in due time prior to application deadlines.</p> <p>5.2. The students from BTH shall study at NURE for 1st and 2nd semesters according to the MQP, included with the agreement.</p> <p>5.3. The students from NURE shall study at BTH for 3rd and 4th semesters according to the MQP, included with the agreement.</p> <p>5.4. This list of courses may be revised on a yearly basis in due time prior to application deadlines.</p>	<p>рівня закладу, що приймає, після успішного завершення всіх курсів, які повинні бути прослухані в університеті, що приймає.</p> <p>4.6. Оцінювання повинно бути виконане Міжнародним Відділом або іншою уповноваженою організацією/особою закладу, що приймає, відповідальною за прийом студентів за обміном, спільно з уповноваженою особою(ми) факультету, що приймає, або кафедри закладу, що приймає, які будуть нести основну відповідальність за оцінювання академічної успішності рекомендованого.</p> <p>Міжнародний відділ або інша уповноважена організація в закладі, що приймає, відповідальна за прийом студентів за обміном, повинна надіслати листи прийому до затверджених рекомендованих студентів. Для внесених студентів до листа прийому повинна додаватись копія відповідного MQP.</p> <p>4.7. Прийняті студенти, які беруть участь у цьому обміні, повинні бути зареєстровані в закладі, що приймає, як студенти за обміном, або, у разі незбалансованого обміну, як платні студенти протягом періоду обміну. Протягом цього ж періоду вони будуть зареєстровані як студенти за обміном у закладі, що направляє.</p> <p>5. Навчальний план</p> <p>5.1. Студенти з ХНУРЕ, направлені до ВТН, та студенти з ВТН, направлені до ХНУРЕ, прослуховують курси згідно з MQP, який додається. Даний MQP повинен бути переглянутий щорічно для кожної предметної галузі/щорічного навантаження у відповідний період до закінчення подання заяв.</p> <p>5.2. Студенти з ВТН повинні навчатися в ХНУРЕ протягом 1^{го} та 2^{го} семестрів згідно з MQP.</p> <p>5.3. Студенти з ХНУРЕ повинні навчатися в ВТН протягом 3^{го} та 4^{го} семестрів згідно з MQP.</p> <p>5.4. Перелік курсів може бути переглянутий щорічно у належний період до закінчення подання заяв.</p> <p>5.5. Прийняті студенти, які беруть участь у цьому обміні, повинні згідно з MQP надати</p>
--	--

5.5. The admitted students participating in the present exchange shall, based on the MQP, present an individual learning agreement, listing all courses to be taken at the receiving institution, signed by duly appointed person from sending institution. In case of changes in the study plan during the exchange period, a revised learning agreement shall be issued and signed by the duly appointed person(s) at both institutions.

5.6. The students participating in the present exchange shall defend their Master thesis according to the MQP in two institutions. For students from BTH remote defense is acceptable if the consent of the Ministry of Education and Science of Ukraine

6. Specific requirements

6.1. The language requirements for the participation in the present exchange are as follows:

a) Students from NURE going to BTH shall have a minimum level of English corresponding to:

- TOEFL

Paper based: a score of 4.5 (scale 1-6) in written test and a total score of 575

Internet based: a score of 20 (scale 0-30) in written test and a total score of 90

- IELTS: an overall mark of 6.5 and no section below 5.5

b) Students from BTH going to NURE shall have a minimum level of English corresponding to English B/ English course B.

7. Recognition of courses and issuing of degree

7.1. A student who has successfully completed an exchange period at the partner institution according to the MQP and who fulfils the requirements for a degree at the same shall have the possibility of receiving such a degree. Relevant courses taken at the home institution shall then be recognized by the receiving institution.

7.2. Students having successfully completed their exchange period at BTH according to the MQP and who fulfill the specific requirements for the specific degree will have the possibility

індивідуальний навчальний договір, в якому перелічені усі курси для вивчення в закладі, що приймає, підписаний уповноваженою особою з закладу, що відправляє. У разі змін в навчальному плані протягом періоду обміну виправлений навчальний договір видається і підписується уповноваженими особами обох закладів.

5.6. Студенти, які беруть участь у цьому обміні, повинні згідно з MQP захистити магістерську атестаційну роботу в обох закладах. Студенти з ВТН мають можливість дистанційного захисту за згодою Міністерства освіти і науки України.

6. Спеціальні вимоги

6.1. Мовні вимоги для участі у даному обміні такі:

a) Студенти ХНУРЕ, направлені до ВТН, повинні мати мінімальний рівень володіння англійською мовою, який відповідає:

- TOEFL

Паперове тестування: результат 4,5 (за шкалою 1-6) у письмовому тесті та загальний результат 575

Інтернет тестування: результат 20 (шкала 0-30) у письмовому тесті та загальний результат 90



- IELTS: загальна оцінка 6,5 та жодний розділ не нижче 5,5

б) Студенти з ВТН, направлені до ХНУРЕ, повинні мати мінімальний рівень володіння англійською мовою, який відповідає оцінці В з курсу англійської мови.

7. Визнання курсів та надання ступеня

7.1. Студент, який успішно закінчив період програми обміну у закладі-партнері згідно з MQP, та який виконав усі вимоги для ступеня в цей же період має можливість отримання цього ступеня. Відповідні курси, прослухані в іншому закладі, будуть визнані закладом, що приймає.

7.2. Студенти, які успішно закінчили період обміну у ВТН згідно з MQP і які виконали відповідні вимоги до відповідного ступеня, будуть мати можливість отримання наступного

<p>of receiving the following degree(s): <i>Master of Computer Science (120credits)</i></p> <p>Students having successfully completed their exchange period at NURE according to the MQP and who fulfill the specific requirements for the specific degree will have the possibility of receiving the following degree(s): <i>Master of Cybersecurity (120credits)</i></p> <p>8. Conditions during the study period</p> <p>8.1. Students from NURE going to BTH will be covered by health insurance for incoming students. Students from BTH going to NURE will be covered by health insurance for outgoing students.</p> <p>8.2. Both parties shall assist incoming students in finding accommodation during the exchange period at the receiving institution.</p> <p>9. Other conditions</p> <p>Signed at <u>Karlskrona</u> (place) on <u>June 7, 2017</u> (date)</p> <p>Vice Chancellor <u>Anders Hederstierna</u>  Blekinge Tekniska Högskola</p> <p>Blekinge Institute of Technology Campus Gräsvik SE-371 79 Karlskrona SWEDEN</p>	<p>ступеня (ів): <i>Магістр з комп'ютерних наук (120 кредитів)</i></p> <p>Студенти, які успішно закінчили період обміну у ХНУРЕ згідно з MQP і які виконали відповідні вимоги до відповідного ступеня, будуть мати можливість отримання такого ступеня (ів): <i>Магістр з кібербезпеки (120 кредитів)</i></p> <p>8.Умови протягом періоду навчання</p> <p>8.1. Студенти ХНУРЕ, направлені до ВТН, отримують медичне страхування для іноземних студентів. Студенти з ВТН, направлені до ХНУРЕ, отримують медичне страхування для студентів, що виїжджають.</p> <p>8.2. Обидві сторони повинні допомагати іноземним студентам у знаходженні помешкання протягом періоду обміну у закладі, що приймає.</p> <p>9.Інші умови</p> <p>Підписано <u>Харків, Україна</u> (місце) <u>червень 12, 2017</u> (дата)</p> <p>Ректор <u>В.В. Семенець</u> </p> <p>Харківський національний університет радіоелектроніки пр. Науки, 14 61166, м. Харків УКРАЇНА</p>
--	---